



# PORTLAND PUBLIC SCHOOLS

Telephone:

Re:

An expulsion hearing will be held to consider your student's failure to make satisfactory progress in completing the following Drug/Alcohol Activity Level A requirements:

- Insight Class – One or more unexcused absences from the six-hour Insight Class
- Community Service – Failure to complete community service requirement
- Other –

The hearing is scheduled for

It is very important that you and your student attend this hearing. Please check in at the school office. Office staff will direct you to the hearing. If you are unable to attend at this time, please call me at 503.916. immediately to reschedule the hearing. If you do not notify us that you need to reschedule and fail to appear at the hearing, the school may hold the hearing in your absence.

If the evidence supports the charge(s), it may result in disciplinary action, including expulsion for up to one year. A brief description of the procedure a parent is to follow regarding witnesses and counsel is outlined following this page.

Please read and review the rights of parents and students outlined in the attached materials. This information is very important. If you are unable to read or understand it, please call 503.916.3427 to have it read to you in a language you understand.

If you have any questions, concerns or need additional information, please contact me at 503.916.

Sincerely,

c: Student's School File, School Supervisor, Student Services



## KHU HỌC CHÍNH CÔNG LẬP PORTLAND

Điện thoại:

Về việc:

Một buổi điều trần về vấn đề đuổi học sẽ được tổ chức để xem xét việc con quý vị không đạt yêu cầu của các qui định Mức A về Hoạt Động Liên Quan Tới Rượu/Ma Túy sau đây:

Lớp Giáo Dục Nhận Thức – Một hoặc nhiều lần vắng mặt tại Lớp Giáo Dục Nhận Thức kéo dài sáu giờ mà không có lý do

Lao Động Công Ích – Không hoàn thành yêu cầu về lao động công ích

Lý do khác –

Buổi điều trần đã được sắp xếp vào

Điều rất quan trọng là quý vị và con quý vị phải tham gia buổi điều trần này. Xin ghi tên tại văn phòng trường. Nhân viên của văn phòng sẽ hướng dẫn quý vị tới buổi điều trần. Nếu quý vị không thể dự họp vào thời điểm này, xin liên lạc ngay với tôi tại số điện thoại 503.916. để rời lại buổi điều trần sang ngày giờ khác. Nếu quý vị không thông báo cho chúng tôi về việc cần phải rời lại buổi điều trần và không có mặt tại buổi điều trần, trường có thể tiến hành buổi điều trần vắng mặt quý vị.

Nếu có bằng chứng xác nhận lời cáo buộc, học sinh có thể sẽ bị kỷ luật, trong đó bao gồm cả khả năng bị đuổi học trong tới một năm. Mặt sau của trang này có phần trình bày tóm lược về thủ tục mà phụ huynh cần phải tuân theo liên quan tới vấn đề luật sư và nhân chứng.

Xin đọc và xem lại các quyền của phụ huynh và học sinh trong các tài liệu đính kèm. Thông tin này là rất quan trọng. Nếu quý vị không thể đọc và hiểu được tài liệu này, xin gọi số (503) 916-3427 để nhờ người khác giải thích bằng ngôn ngữ mà quý vị có thể hiểu được.

Nếu quý vị có thắc mắc, vấn đề lo ngại hoặc cần tìm hiểu thêm, xin liên lạc với tôi tại số 503.916.

Trân trọng,

Tài liệu gửi kèm: Các Thủ Tục Đuổi Học

đồng gửi: Hồ Sơ Học Bạ của Học Sinh, Giám Đốc Khu Vực, Hạnh Kiểm Học Sinh tại

## CÁC THỦ TỤC VỀ VIỆC ĐUỔI HỌC DÀI HẠN HỌC SINH

Sau đây là các thủ tục đuổi học dài hạn học sinh của Sở Học Chánh Portland, trích từ Chỉ thị Hành Chánh của Sở Học Chánh về việc về Đuổi Học Tạm & Đuổi Học Dài Hạn của Học Sinh. Để xem các Chỉ thị Hành Chánh, xin vào trang mạng trực tuyến:

[http://www.pps.k12.or.us/files/board/4.30.021\\_ADSuspensionExpulsionFinal\\_4.9.10.pdf](http://www.pps.k12.or.us/files/board/4.30.021_ADSuspensionExpulsionFinal_4.9.10.pdf)

Bất cứ khi nào cha mẹ/người giám hộ được thông báo bằng thư về một buổi điều trần đuổi học dài hạn, thì một bản sao Hướng dẫn về Quy định, Quy tắc, và Thủ tục về Trách nhiệm, Quyền hạn, và Kỷ luật của Học sinh, hoặc bản sao của phần đuổi học dài hạn từ các Hướng dẫn sẽ được đính kèm. Khi việc đuổi học dài hạn liên quan đến một học sinh bị hạn chế về khả năng tiếng Anh, hoặc học sinh có cha mẹ/người giám hộ đã bị hạn chế về khả năng tiếng Anh, một thông dịch viên có thể được yêu cầu.

### **Định Nghĩa và Các Hậu Quả của Việc Đuổi Học Dài Hạn**

Đuổi học dài hạn có nghĩa là từ chối sự có mặt của học sinh tại trường học hoặc trong các hoạt động của trường học tại bất kỳ Trường học Công lập nào của thành phố Portland trong thời hạn có thể kéo dài cho đến một năm.

- Khi một học sinh bị đuổi học dài hạn, thậm chí là vào lúc cuối của một học kỳ, học sinh đó có thể bị mất tín chỉ của học kỳ liên quan.
- Các học sinh bị đuổi học dài hạn vì vi phạm Mức Độ C về ma túy được yêu cầu phải tham gia trong việc trị liệu trong thời kỳ bị đuổi học dài hạn.
- Hiệu trưởng hoặc người được chỉ định, tại thời điểm của buổi họp bàn về việc nhận lại học sinh vào học sau khi bị đuổi học dài hạn, sẽ xem xét sự tiến bộ của học sinh trong thời gian trị liệu (nếu có) và các thông tin được cung cấp từ các giáo viên của học sinh về một phần tín chỉ có thể học sinh đã đạt cho công việc học tập đã hoàn thành trước khi bị đuổi học dài hạn và ghi nhận hồ sơ tín chỉ của học sinh đã đạt được tại một trường thay thế khác mà học sinh đã tham dự trong quá trình bị đuổi học dài hạn.

### **Tóm Tắt Tổng Quát về Thủ Tục Đuổi Học Dài Hạn**

Nói chung, khi một học sinh bị tình nghi là đã vi phạm các quy tắc của học khu, nếu như xét thấy việc đuổi học dài hạn là thích hợp, các bước tổng quát dưới đây sẽ được thực hiện:

- Tạm đuổi học để chờ xét xử đuổi học dài hạn. (Xem Các Thủ Tục về Tạm Đuổi Học trong hướng dẫn này).
- Một Thông báo Điều Trần sẽ được gửi đến nhà
- Một Buổi Điều Trần về Đuổi học dài hạn sẽ được tổ chức (thông thường, trong vòng mười ngày)
- Một Quyết định sẽ được thông qua và một Thông báo Quyết Định của Buổi Điều Trần về sẽ được gửi đi

Ghi chú: [ORS 339.115\(4\)](tel:5033391154) giấy phép công nhận việc đuổi học dài hạn từ các học khu khác mà không cần điều trần.

### **Điều Trần Trong Thời Gian Chờ Đợi Phục Hồi Đuổi Học Dài Hạn**

Sau mười (10) ngày liên tục tạm đuổi học để chờ một buổi điều trần đuổi học dài hạn, học sinh phải được nhận vào học trở lại cho đến khi có cuộc điều trần đuổi học dài hạn trừ khi:

- theo đánh giá của các hiệu trưởng hoặc người được chỉ định là sự trở lại của học sinh sẽ tạo ra một mối đe dọa cho sự an toàn của bất kỳ người nào hoặc đến các hoạt động trật tự của các chương trình học của nhà trường; hoặc
- điều trần đuổi học dài hạn đã được tổ chức và quyết định đuổi học dài hạn được áp dụng cho học sinh; hoặc
- điều trần đuổi học dài hạn đã được hoãn lại bởi một thỏa thuận của cha mẹ/người giám hộ, hoặc
- vì những bệnh tật thể chất hay tâm thần hoặc vì sự giam giữ của học sinh, hoặc vì các lý do tương tự.

Nếu không có một trong những trường hợp ngoại lệ nêu trên, học sinh sẽ không bị cấm đi học nhiều hơn mười (10) ngày liên tục.

### **Tiến Hành Thủ Tục Đuổi Học Dài Hạn**

1. Khi các bằng chứng từ các cuộc họp chính thức về tạm đuổi học và/hoặc từ cuộc điều tra đã nêu lên căn cứ có thể đuổi học dài hạn, hiệu trưởng hoặc người được chỉ định phải được thông báo. Các thủ tục đuổi học dài hạn chỉ có thể được tiến hành bởi hiệu trưởng hoặc người được chỉ định.
2. Các thủ tục đuổi học dài hạn được chính thức tiến hành bởi hiệu trưởng hay người được chỉ định sẽ gửi thông báo của thư điều trần đuổi học dài hạn được mô tả tiếp theo đây.

### **Thông Báo của Phiên Điều Trần Đuổi Học Dài Hạn**

1. Khi khởi xướng thủ tục đuổi học dài hạn, hiệu trưởng hoặc người được chỉ định phải gửi thông báo bằng thư bảo đảm qua bưu điện đến phụ huynh/người giám hộ và học sinh trong một ngôn ngữ mà họ có thể hiểu được.
2. Bức thư thông báo phải có các thông tin cụ thể sau đây
  - a. Nguyên nhân (s) buộc tội cụ thể và hành vi (s) hỗ trợ cho sự buộc tội (s).
  - b. Một tuyên bố rằng nếu các bằng chứng chứng minh được sự buộc tội (s), thì sẽ có thể dẫn đến sự đuổi học dài hạn khỏi Khu Học Chánh.
  - c. Ngày, giờ và địa điểm của buổi điều trần để xem xét các vấn đề có thể đem đến sự đuổi học dài hạn. Cuộc điều trần sẽ không được tổ chức trước năm (5) ngày học kể từ ngày thông báo được gửi qua thư, trừ khi phụ huynh/người giám hộ được thông báo trực tiếp hoặc qua điện thoại thì thông báo về cuộc điều trần sớm trong vòng hai (2) ngày có thể thực hiện được. Phụ huynh/ người giám hộ có thể yêu cầu gia hạn thời gian đến ngày và giờ thuận tiện với hiệu trưởng hay người được chỉ định. Học sinh không được bị cấm đến trường hơn mười (10) ngày học liên tục, trừ khi buổi điều trần đuổi học dài hạn đã được tổ chức và quyết định đuổi học dài hạn học sinh đã được đưa ra, hoặc trừ khi buổi điều trần đuổi học dài hạn đã được hoãn lại bởi một thỏa thuận của cha mẹ/ người giám hộ và nhà trường vì những bệnh tật về thể chất hay tâm thần hoặc vì sự bị giam giữ của học sinh, hoặc vì các lý do tương tự.
  - d. Một lời nhắc nhở rằng các quyền của học sinh và phụ huynh/người giám hộ được ghi chi tiết trong Hướng Dẫn về Quy Định, Quy Tắc và Thủ Tục về Trách Nhiệm, Quyền Hạn, và Kỷ Luật của Học Sinh và một bản sao của phần này phải được đính kèm với lá thư.
  - e. Một thông báo về việc hiện có sẵn các chương trình giáo dục thay thế thích hợp và dễ tiếp cận.

### **Hoãn Phiên Điều Trần Theo Yêu Cầu của Phụ huynh/Người Giám hộ**

Nếu cha mẹ/người giám hộ không thể đến tham dự phiên điều trần tại thời gian quy định trong bức thư, cha mẹ/người giám hộ có thể gọi điện thoại cho hiệu trưởng hay người được chỉ định để sắp xếp một thời gian thay thế. Nếu việc trì hoãn là cần thiết, buổi điều trần phải được tổ chức trong vòng trong bảy (7) ngày kể từ ngày ấn định cho buổi điều trần ban đầu.

### **Các Điều Cần Chú Ý Trước Khi Có Cuộc Điều Trần Về Đuổi Học Dài Hạn**

#### **1. Sử dụng thông dịch viên**

Cần phải có một thông dịch viên trong buổi điều trần khi học sinh hoặc cha mẹ/người giám hộ không hiểu tiếng Anh.

#### **2. Đuổi học dài hạn Không Có Điều Trần**

Một học sinh không thể bị đuổi học dài hạn mà không có phiên điều trần. Nếu sau khi thông báo thích hợp về địa điểm và thời gian đã được ấn định cho buổi điều trần:

- a. không có người nào hiện diện kể cả cha mẹ/người giám hộ, học sinh hoặc người đại diện; hoặc
- b. học sinh, nếu là 18 tuổi hoặc lớn hơn hoặc là một trẻ vị thành niên độc lập, hoặc người đại diện không xuất hiện; hoặc
- c. phụ huynh/người giám hộ, hoặc học sinh, nếu là 18 tuổi hoặc lớn hơn hoặc là độc lập, từ bỏ bằng văn bản về quyền điều trần, sau đó điều trần sẽ được tổ chức để xác định các sự kiện của tình hình; quyết định sẽ được đưa ra dựa trên các sự kiện; việc ghi hồ sơ sẽ được thực hiện về buổi điều trần, các sự kiện và quyết định; và phụ huynh/người giám hộ và/hoặc học sinh sẽ được cung cấp các thông báo tiêu chuẩn của quyết định và phương pháp giáo dục thay thế cho phù hợp.

### 3. Thảm Quyền Đuổi Học Dài Hạn

Thảm quyền đuổi học dài hạn được Giám đốc Sở Học Chánh giao cho một viên chức điều trần, là người không phải là điều tra viên chính. Hiệu trưởng thường làm việc như là một viên chức điều trần, tuy nhiên, có thể có các tình huống trong đó cần có người được chỉ định để thay thế.

### 4. Đại diện

- a. Phụ huynh/người giám hộ và học sinh có thể đi kèm trong buổi điều trần với một thành phần thứ ba hoặc với tư vấn pháp luật, nếu họ chọn.
- b. Phụ huynh/người giám hộ và học sinh phải thông báo cho hiệu trưởng hay người được chỉ định qua điện thoại ít nhất là hai (2) ngày trước ngày điều trần ai, nếu có bất cứ ai sẽ đi cùng với họ đến buổi điều trần.
- c. Nếu không có thông báo trước được trao cho các hiệu trưởng hay người được chỉ định, và nếu có luật sư hoặc người làm chứng được đưa ra trong buổi điều trần thì hiệu trưởng hoặc người được chỉ định có thể, nếu cần thiết hợp lý, sẽ hoãn phiên điều trần trong hai (2) ngày.

### 5. Các Nhân Chứng và Đặt Câu Hỏi cho Nhân Chứng

- a. **Sinh viên là nhân chứng** - Nếu thông tin từ một học sinh nhân chứng được trình bày tại phiên điều trần, nhân dạng của học sinh đó sẽ không phải tiết lộ nếu theo đánh giá của viên chức điều trần là sẽ tác động xấu đến việc học tập của học sinh này. Nếu nhân dạng của một học sinh nhân chứng không được tiết lộ, các viên chức điều trần phải cẩn thận và kỹ lưỡng trong việc phỏng vấn nhân chứng, phải phán đoán được tính chính xác của thông tin, và phải đặt ra bất kỳ câu hỏi nào theo yêu cầu của phụ huynh/người giám hộ/đại diện của người học sinh bị nghi ngờ là có hành vi sai trái.

### 6. Truy Cập Thông Tin và Các Hồ Sơ

- a. Phụ huynh/Người Giám hộ và/hoặc cố vấn pháp lý có thể hỏi hiệu trưởng hay người được chỉ định các thông tin về vụ việc/hành vi của các mối quan tâm trước khi có phiên điều trần, nhưng trong những hạn chế theo quy định của Hội đồng Điều hành về hồ sơ của học sinh.
- b. Tại phiên điều trần, viên chức điều trần có thể dựa vào các hồ sơ của Sở Học Chánh và nhà trường để làm việc. Những hồ sơ như vậy sẽ có sẵn để học sinh và/hoặc người đại diện có thể kiểm tra trước khi có phiên điều trần, nhưng trong những hạn chế theo quy định của Hội đồng Điều hành về hồ sơ của học sinh.

### 7. Không Tham Dự Buổi Điều Trần

Các nỗ lực hợp lý sẽ được thực hiện để đảm bảo phụ huynh/người giám hộ và học sinh tham dự buổi điều trần thích hợp. Nếu phụ huynh/người giám hộ/học sinh không đến dự phiên điều trần, các viên chức điều trần sẽ vẫn tổ chức phiên điều trần, viết quyết định, và sẽ gửi một bản sao cho phụ huynh/người giám hộ và học sinh.

### 8. Tình Trạng Ghi Danh Trong Thời Gian Có Buổi Điều Trần

Học sinh không bắt buộc phải ghi danh tại thời điểm có buổi điều trần. Nếu học sinh đã rút tên ghi danh trước khi có phiên điều trần và hành vi vi phạm được cho là đã xảy ra trước khi có việc rút tên của học sinh, buổi điều trần vẫn phải được thực hiện.

### Điều Trần

Sau đây liệt kê các yêu cầu tối thiểu của các yếu tố trong một phiên điều trần đuổi học dài hạn:

1. Các viên chức điều trần sẽ cho phép các bên giải thích rõ quan điểm của các bên và đệ trình bất cứ thông tin liên quan nào mà các bên đã có.
2. Phụ huynh/Người giám hộ và học sinh có thể thảo luận về vấn đề kỷ luật và trình bày bất cứ thông tin và nhân chứng nào thích hợp cho việc điều trần về việc đuổi học dài hạn.
3. Phụ huynh/Người giám hộ và học sinh có thể trực tiếp hoặc thông qua tư vấn, đưa ra câu hỏi cho bất kỳ nhân chứng nào khác hiện diện trong buổi điều trần.
4. Trong buổi điều trần, các viên chức điều trần có thể cho phép các nhà điều tra và nhân viên nhà trường khác đệ trình các thông tin liên quan đến mức độ hợp lý. Điều này sẽ không ngăn cản các viên chức điều trần đệ trình các thông tin thích hợp của riêng họ khi có yêu cầu cho việc lợi ích của một sự hiểu biết đầy đủ về mọi khía cạnh của các vấn đề.
5. Các quy tắc nghiêm ngặt về các bằng chứng sẽ không được áp dụng cho các thủ tục tố tụng. Tuy nhiên, điều khoản này sẽ không giới hạn các viên chức điều trần trong sự kiểm soát buổi điều trần.

6. Viên chức điều trần có thể dựa vào các hồ sơ của Sở Học Chánh và của nhà trường cũng như các thông tin được trình bày tại buổi điều trần.
7. Các viên chức điều trần sẽ thực hiện một hồ sơ lưu trữ điện tử về buổi điều trần (nghĩa là, băng ghi âm, đĩa CD) và học sinh hay nhân viên tư vấn của học sinh có thể thực hiện một bản hồ sơ lưu.

### **Thủ Tục Đuổi Học Dài Hạn Sau Phiên Điều Trần**

1. Xác Định Các Sự Kiện và Biện Pháp Kỷ Luật Thích Hợp
  - a. Sau buổi điều trần, các viên chức điều trần nên xem lại tất cả các thông tin và đưa ra quyết định trong ánh sáng của sự thật.
  - b. Các viên chức điều trần có trách nhiệm xác định xem các thông tin có hỗ trợ cho sự cáo buộc(s) không.
  - c. Các viên chức điều trần sẽ xác định có cần phải đuổi học dài hạn học sinh hay không.
2. Thông báo Quyết định của Buổi Điều Trần cho Phụ Huynh/Người Giám Hộ
  - a. Quyết định của viên chức điều trần được truyền đạt tại buổi điều trần hoặc sau đó qua điện thoại trong cùng ngày của phiên điều trần, hoặc vào ngày hôm sau và trong vòng ba (3) ngày sau phiên điều trần, nhân viên điều trần phải gửi đến phụ huynh/người giám hộ bằng thư Bảo đảm thông qua bưu điện thường lệ một thông báo của quyết định trong một ngôn ngữ mà họ hiểu được.
  - b. Nếu quyết định là đuổi học dài hạn thì thư thông báo phải ghi rõ:
    - rằng việc đuổi học dài hạn sẽ có hiệu lực vào một ngày cụ thể;
    - thời hạn đuổi học dài hạn;
    - lý do cụ thể (s) để đuổi học dài hạn;
    - là phụ huynh/người giám hộ và/hoặc là học sinh có thể yêu cầu Phó Giám đốc Học chánh xem xét lại việc đuổi học dài hạn bằng cách yêu cầu việc xét lại bằng văn bản hoặc qua điện thoại cho Phó Giám đốc Học chánh trong vòng năm (5) ngày kể từ ngày nhận được quyết định đuổi học dài hạn;
    - là học sinh có quyền ghi danh vào học lại tại trường sau khi thời hạn đuổi học dài hạn chấm dứt, việc tiếp tục ghi danh như thế vẫn tùy thuộc vào các tiêu chuẩn quy định đang được duy trì của trường học đối với tất cả các học sinh;
    - thông báo về các chương trình giáo dục tư nhân thay thế hiện đang có sẵn..
2. Chuyển Tiếp Quyết định của Buổi Điều Trần đến Phó Giám đốc Học chánh  
Các viên chức điều trần sẽ chuyển tất cả các thông tin cần thiết cho Phó Giám đốc Học chánh, bao gồm cả quyết định của viên chức điều trần và các kết quả cũng như các sự kiện.

### **Học Sinh bị Đuổi Học Dài Hạn**

Học sinh bị đuổi học dài hạn có thể không được ghi danh vào các trường học khác trong Học khu trong thời gian bị đuổi học dài hạn, ngoại trừ trường hợp ghi danh vào các chương trình ngăn ngừa bạo lực, hạnh kiểm, rượu bia và ma túy đã được phê duyệt theo khuyến cáo của Giám đốc Học chánh hoặc người được chỉ định.

Học sinh đang bị đuổi học dài hạn khỏi một trường học nằm ngoài Học khu sẽ không được nhận vào một trường học thuộc Học khu để thời kỳ học sinh bị đuổi học dài hạn có hiệu quả ngay cả khi học sinh này đã trở thành một cư dân trực thuộc Học khu.

### **Các Chương Trình Giáo Dục Thay Thế**

Giáo dục thay thế hoặc hướng dẫn giáo dục tại nhà sẽ được cung cấp theo yêu cầu của pháp luật cho các học sinh bị đuổi học dài hạn là những người đang hoặc sẽ trở thành cư dân của Học khu trong thời gian bị đuổi học dài hạn.

### **Mất Tín Chỉ**

Khi việc đuổi học dài hạn trở nên cần thiết đối với một học sinh dù là ngay trong thời gian cuối của một học kỳ, việc mất tín chỉ có thể xảy ra nếu học sinh này không hoàn thành công việc học tập thích hợp tại một trường thay thế. Trong bất kỳ buổi họp nào sau đó để xét nhận học sinh trở lại, một đánh giá về tình trạng học tập của học sinh sẽ được hiệu trưởng hoặc người được chỉ định xem xét để xác định về số tín chỉ được công nhận cho các công việc học tập mà học sinh đã hoàn thành trước khi bị đuổi học dài hạn.

## **Nhận trở lại Trường**

Các học sinh đang chuyển trường là những học sinh bị đuổi học dài hạn có quyền được trở về trường đã chuyển sau khi hết thời hạn bị đuổi học dài hạn và các yêu cầu của việc đuổi học dài hạn đã được đáp ứng.

### **1. Nhận trở lại từ Đuổi học dài hạn**

Ngoại trừ những học sinh bị đuổi học dài hạn về các hoạt động liên quan đến ma túy, các học sinh sẽ được nhà trường nhận trở lại sau thời hạn bị đuổi học dài hạn. Tại thời điểm được nhận lại, các học sinh trở lại trường và phụ huynh/người giám hộ phải gặp mặt với một nhân viên giám hiệu và đồng ý về một kế hoạch hỗ trợ học sinh và bảo vệ nhà trường từ những hành vi dẫn đến việc đuổi học dài hạn và thúc đẩy sự thành công của học sinh. Khi học sinh được nhận trở lại trường, tất cả các nỗ lực hợp lý sẽ được thực hiện để giúp các học sinh này có kế hoạch hoàn thành chương trình giáo dục của học sinh.

### **2. Nhận trở lại từ Đuổi học dài hạn theo Mức Độ 6**

Các học sinh bị đuổi học sẽ được nhận lại vào trường lúc cuối một năm của thời hạn bị đuổi học dài hạn và đã hoàn tất thành công chương trình giáo dục được phê duyệt về ngăn ngừa bạo lực. Chương trình sẽ cung cấp cho nhà trường các thông tin liên quan đến sự tiến bộ của học sinh.

Học sinh và phụ huynh/người giám hộ cần gặp mặt với hiệu trưởng hay người được chỉ định để lập kế hoạch thực hiện nỗ lực của mỗi bên để giúp học sinh hoàn thành chương trình giáo dục và để xác định vị trí thích hợp khi học sinh được nhận trở lại.

### **3. Nhận trở lại từ Đuổi Học Dài Hạn theo Mức Độ A Không Tuân Theo và Đuổi Học Dài Hạn theo Mức Độ B**

Học sinh bị đuổi học sẽ được nhận trở lại trường nếu đã hoàn thành các điều sau đây:

- Nhận định về việc sử dụng rượu bia và ma túy (do Sở Học Chánh chi trả).
- Các khuyến nghị của nhận định được tuân theo (không do Sở Học Chánh chi trả).

### **4. Nhận trở lại từ Đuổi học dài hạn theo Mức Độ C**

Học sinh bị đuổi học sẽ được nhận trở lại trường nếu đã hoàn thành các điều sau đây:

- Hoàn thành đạt yêu cầu một chương trình trị liệu được phê duyệt bao gồm xét nghiệm nước tiểu (không do Sở Học Chánh chi trả).
- Chương trình đã cung cấp cho nhà trường các thông tin liên quan đến sự tiến bộ của học sinh và các kết quả xét nghiệm nước tiểu.
- Trong mọi trường hợp, người học sinh trở lại trường và phụ huynh/người giám hộ phải gặp mặt với một nhân viên giám hiệu và đồng ý về một kế hoạch để bảo vệ học sinh và nhà trường tránh khỏi các hoạt động liên quan đến ma túy sau này. Trong khi chờ hoàn thành các yêu cầu này, học sinh sẽ vẫn phải ở lại tại trường học thay thế.

## **Miễn Trừ Việc Hiện Diện Tại Trường**

Trong một vài trường hợp, có thể phụ huynh/người giám hộ khao khát được yêu cầu cho học sinh được miễn trừ hiện diện tại trường học hơn là quay trở lại trường sau khi kỳ hạn đuổi học dài hạn kết thúc. Xem "Hiện Diện" trong tài liệu này để biết về các thủ tục và điều kiện để được miễn cho một học sinh phải hiện diện tại nhà trường.

## **Thủ tục kháng cáo**

Các học sinh và/hoặc phụ huynh/người giám hộ có thể yêu cầu kháng cáo cho bất kỳ quyết định về việc đuổi học dài hạn hoặc trì hoãn đuổi học dài hạn. Chỉ có Giám đốc Học chánh mới có thể thay đổi hoặc đảo ngược một quyết định đuổi học dài hạn bắt buộc đối với việc vi phạm về vũ khí hoặc hành hung nhân viên.

### **1. Duyệt Xét Cấp Phó Giám đốc Học chánh**

**Yêu Cầu Kháng Cáo:** Trong thời hạn năm (5) ngày làm việc sau khi nhận được thư của hiệu trưởng hoặc của người được chỉ định thông báo về việc đuổi học dài hạn, phụ huynh/người giám hộ và học sinh có thể gọi điện thoại hoặc gửi thư để yêu cầu Phó Giám đốc Học chánh duyệt xét lại quyết định của viên chức điều trần.

**Các thủ tục trước khi điều trần:** Người xét duyệt kháng cáo phải xem xét các hồ sơ và thông báo cho gia đình về ngày được ấn định cho buổi điều trần kháng cáo và đóng vai trò như là viên chức điều trần kháng cáo.

**Điều trần:** Các viên chức điều trần sẽ cho phép gia đình của học sinh giải thích rõ quan điểm của họ và đệ trình bất kỳ bằng chứng mới nào liên quan đến vụ việc.

**Lập quyết định:** Trong thời hạn hai ngày làm việc, các viên chức điều trần sẽ lập quyết định của mình dựa trên sự rõ ràng của các bằng chứng và có thể lựa chọn để vẫn giữ nguyên quyết định, sửa đổi, điều tra thêm, hoặc đảo ngược lại quyết định đuổi học dài hạn. Nếu quyết định là sự thay đổi của một lệnh đuổi học dài hạn bắt buộc 365 ngày, quyết định của viên chức điều trần sẽ được chuyển tiếp như là một đề nghị đến Giám đốc Học chánh là người có thẩm quyền duy nhất để thực hiện việc sửa đổi này.

**Thông báo quyết định:** Phó Giám đốc Học chánh sẽ lập quyết định trong vòng hai ngày làm việc và sẽ thông báo cho phụ huynh/người giám hộ và học sinh về các quyết định của mình bằng thư.

Thông báo phải ghi rõ là gia đình có thể kháng cáo đến Hội đồng Giáo dục bằng văn bản hoặc qua điện thoại đến Văn phòng Giám đốc Học chánh trong vòng năm (5) ngày.

## 2. **Duyệt Xét Cấp Hội đồng Giáo dục**

**Yêu cầu một cuộc Điều trần.** Phụ huynh/người giám hộ có thể khiếu nại một quyết định đuổi học dài hạn đến Hội đồng Giáo dục bằng cách yêu cầu duyệt xét bằng văn bản hoặc qua điện thoại đến Văn phòng Giám đốc Học chánh trong vòng năm (5) ngày kể từ ngày nhận được thông báo về quyết định sau khi xem xét lại của Phó Giám đốc Học chánh.

**Lập quyết định:** Giám đốc Học chánh hoặc người được chỉ định phải xem xét lại các hồ sơ, gập gỡ và chuẩn bị một bản tóm tắt với với các đề nghị với Hội đồng. Gia đình có thể chuẩn bị báo cáo bằng văn bản kèm theo hồ sơ và những đề nghị để gửi đến Hội đồng. Nếu việc yêu cầu kháng cáo sửa đổi một quyết định đuổi học dài hạn bắt buộc 365 ngày, Giám đốc Học chánh là người có quyền duy nhất để thực hiện một quyết định cuối cùng.

**Hội đồng biểu quyết:** Hội đồng sẽ biểu quyết về việc kháng cáo tại buổi họp thường xuyên của Hội đồng Giáo dục theo tóm tắt và đề nghị của Giám đốc Học chánh. Hội đồng có thể duy trì, sửa đổi, hoặc đảo ngược lại quyết định của viên chức điều trần kháng cáo.

**Thông báo quyết định:** Văn phòng của Giám đốc Học chánh hoặc người được chỉ định sẽ phải thông báo cho gia đình của học sinh quyết định của Hội đồng hoặc quyết định của Giám đốc Học chánh về việc chấp thuận hoặc từ chối sửa đổi quyết định đuổi học dài hạn bắt buộc 365 ngày.

## 3. **Sửa Đổi một Quyết Định Đuổi học dài hạn Sau Khi Kháng Cáo**

**Yêu cầu sửa đổi:** Sau khi thời gian để kháng nghị đuổi học dài hạn đã được qua, bất kỳ bên nào quan tâm, bao gồm gia đình của học sinh, trường học, nhân viên Học khu, hoặc chương trình của cộng đồng có thể yêu cầu ở trong bất kỳ thời điểm nào trong thời gian đuổi học dài hạn một sửa đổi các điều khoản của quyết định đuổi học dài hạn (ví dụ như là thời hạn). Yêu cầu phải dựa trên các tình tiết giảm nhẹ và không bao gồm yêu cầu đảo ngược quyết định đuổi học dài hạn ban đầu.

**Thủ tục.** Các bên liên quan đệ trình văn bản yêu cầu Giám đốc Học chánh, yêu cầu này bao gồm các lý do để yêu cầu sửa đổi và có thể kèm theo với bất kỳ tài liệu hỗ trợ nào nếu có.

**Lập quyết định:** Giám đốc Học chánh hoặc người được chỉ định sẽ xem xét hồ sơ nguyên thủy của việc đuổi học dài hạn, các văn bản yêu cầu, và các thông tin bổ sung thông qua tham vấn với nhà trường trong việc đưa ra một quyết định sửa đổi.

**Thông báo quyết định:** Giám đốc Học chánh hoặc người được chỉ định sẽ thông báo cho gia đình của học sinh về sự quyết định. Các quyết định của Giám đốc Học chánh là cuối cùng và không được kháng cáo .

Reference: [4.30.021-AD](#)



## TẠM HOÃN VIỆC ĐUỔI HỌC DÀI HẠN

Tạm hoãn đuổi học dài hạn là một lựa chọn kỷ luật dành cho học sinh là người đã có hành động vi phạm kỷ luật có thể bị đuổi học dài hạn ở Mức Độ 4, là người mà theo sự phân xét của ban giám hiệu, sẽ được hưởng lợi ích từ một phương pháp kỷ luật thay thế như là Trung Tâm Tư vấn Trường Học Tạm Hoãn Đuổi Học Dài Hạn của Học Khu (DESCC), hoặc chuyển trường hoặc thi hành một kế hoạch được Phó Giám đốc Học chánh phê duyệt, để tạm hoãn việc đuổi học dài hạn. Nếu sau khi có quyết định của viên chức điều trần cho tạm hoãn việc đuổi học dài hạn và nhà trường được thông báo là học sinh đã không tuân thủ bất kỳ điều kiện can thiệp nào đối với các dịch vụ cung cấp cho học sinh, việc đuổi học dài hạn sẽ đi vào hiệu lực. Tri hoãn đuổi học dài hạn không phải là một lựa chọn kỷ luật cho các hành động vi phạm kỷ luật ở Mức Độ 5 hoặc Mức Độ 6.

Các viên chức điều trần áp dụng các bước sau:

- Nhân viên giám hiệu tiến hành một buổi điều trần đuổi học dài hạn để xác định xem có đủ căn cứ để đuổi học dài hạn học sinh vi phạm và ấn định **ngày bắt đầu và kết thúc việc đuổi học dài hạn và ghi lại bằng văn bản**. Nhân viên giám hiệu sẽ thông báo cho học sinh và gia đình là việc đuổi học dài hạn sẽ được tạm hoãn để tạo cho họ một cơ hội để thực hiện một phương thức kỷ luật thay thế, và nếu học sinh thành công trong phương pháp thay thế đã được đề nghị, việc đuổi học dài hạn sẽ không đi vào hiệu lực. Nhân viên giám hiệu sẽ gửi một lá thư cho cha mẹ/người giám hộ liên quan đến kết quả của phiên điều trần đuổi học dài hạn trực—tạm hoãn đuổi học dài hạn.
- Viên chức điều trần sẽ chuyển học sinh đến chương trình thay thế và thông báo cho chương trình biết đây là một trường hợp tạm hoãn đuổi học dài hạn. (Nếu đây không phải là một chương trình thay thế của PPS, nhân viên giám hiệu sẽ cần phải nhắc nhở chương trình về tầm quan trọng của việc trao đổi thông tin về sự thành công của học sinh trong việc hoàn tất chương trình thay thế.)
- Nếu nhà trường được thông báo là học sinh đã hoàn tất thành công các giải pháp thay thế, lá thư đuổi học dài hạn sẽ không được gửi đi.
- **Để cho việc tạm hoãn đuổi học dài hạn trở thành có hiệu quả:** Nếu nhà trường được thông báo là học sinh không được chấp nhận vào trường thay thế, hoặc không hoàn thành đầy đủ hoặc không có tiến bộ thỏa đáng trong giải pháp thay thế, các thủ tục giấy tờ đuổi học dài hạn sau đó phải được gửi đến gia đình, hồ sơ kỷ luật của học sinh, Phó Giám đốc Học chánh, và Văn phòng Chỉ Đạo Học Sinh để thông báo cho các nơi nhận biết rằng việc đuổi học dài hạn đã đi vào hiệu lực. Ngày bắt đầu đuổi học dài hạn là ngay lập tức theo sau ngày điều trần nguyên thủy và được bao gồm bất cả kỳ thời gian nào tham gia trong chương trình thay thế của Sở Học Chánh.

Nếu có một hành vi thể hiện một sự vi phạm xảy ra tiếp theo trong thời gian tạm hoãn đuổi học dài hạn, một buổi điều trần về sự vi phạm gần nhất này sẽ được tổ chức ở trường học chánh thức của học sinh, có thể việc kỷ luật sẽ được gia tăng và bao gồm cả việc đuổi học dài hạn thích hợp cho lỗi vi phạm gần nhất này của học sinh. Nếu việc học sinh bị đuổi học dài hạn là kết quả của một hành vi vi phạm xảy ra trong thời kỳ tạm hoãn đuổi học dài hạn, việc đuổi học dài hạn sẽ bắt đầu vào ngày hôm sau của buổi điều trần gần đây nhất.

Reference: [4.30.021-AD](#), 4.30.022-AD